

УДК 811.161.2'42

## РОЗМОВНА ЛЕКСИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ У ФУНКЦІОНАЛЬНО-МОТИВАЦІЙНОМУ АСПЕКТІ

**Савчук Н. М.**

*У статті розглянуто стилістичні функції мотиваційно зв'язаних слів розмовної лексики на матеріалі сучасної української художньої літератури. З'ясовано, що розмовна лексика у складі мотиваційних зчеплень виконує інформативно-текстотвірну функцію.*

*Ключові слова:* мотивація, мотиваційно зв'язані слова, мотиваційний блок, мотиваційні зчеплення, розмовна лексика.

*В статье рассмотрены стилистические функции мотивационно связанных слов разговорной лексики на материале современной украинской художественной литературы. Результаты исследования показали, что разговорная лексика в составе мотивационных сцеплений выполняет информационно-текстотворную функцию.*

*Ключевые слова:* мотивация, мотивационно связанные слова, мотивационный блок, мотивационные сцепления, разговорная лексика.

*The article deals with stylistic functions of motivationally connected words in spoken vocabulary studied on the basis of Ukrainian modern literature. It is stated that as a part of motivational coupling the colloquial lexical units have informative function and are used to form text.*

*Key words:* motivation, motivationally connected words, motivational unit, motivational coupling, spoken vocabulary.

---

У сучасній лінгвістиці спостерігається підвищений інтерес до вивчення мотиваційних процесів у лексиці. Виокремилася окрема галузь мовознавства – мотивологія, яка досліджує лексико-семантичне явище мотивації слів, сутність якого складають мотиваційні відношення лексичних одиниць, що охоплюють мотивовані і немотивовані слова мови [1, с. 17].

Лінгвістичний аналіз мотиваційних відношень подано у працях А. Д. Аділової, О. І. Блінової, М. М. Гінатуліна, М. Д. Голєва, П. А. Катишева, Т. Р. Кияка, О. О. Селіванової, І. С. Улуханова та ін. Актуальними є такі проблеми: типологія мотиваційних відношень, типологія і функціонування мотиваційних ознак, зв'язок мотивації з категоріями семантики, фоносемантики, словотвору, опис мотиваційних зв'язків лексики різних тематичних груп та функціональних сфер, функції мотиваційно зв'язаних слів у різностильових текстах та ін.

Зокрема, мотиваційно зв'язані слова досліджують у різних функціональних сферах (розмовне діалектне мовлення, публіцистика, художній стиль). Цій проблемі приділено увагу у працях О. Й. Блінової, М. Д. Голєва, Л. В. Дубіної, О. В. Найден, В. Г. Наумова, М. Н. Янценецької та ін. В українському мовознавстві у межах теорії мотивації таких досліджень немає (у деяких розвідках мотиваційно зв'язані слова розглядаються під іншим кутом зору (М. І. Голянич (внутрішня форма слова і художній текст), О. О. Селіванова (ономасіологічна зв'язність) та ін.). Саме тому актуальною є досліджувана у пропонованій статті проблема функцій мотиваційно зв'язаних слів у художньому дискурсі. Українська художня література ХХ–ХХІ ст. (і проза, і поезія) фіксує динамічні процеси у мовленні, що потребує спеціального лінгвістичного аналізу, зокрема в аспекті теорії мотивації.

Мета статті: аналіз стилістичних функцій мотиваційно зв'язаних слів розмовної лексики на матеріалі сучасної української художньої літератури. Категоричне й однозначне розмежування текстотвірного (інформативно-текстотвірного) та стилетвірного (експресивного) аспектів функціонування мовних одиниць неможливе. За кожною лексемою закріплене певне значення, використання її у тексті пов'язане насамперед із передачею інформації у формі зв'язного висловлювання, проте комунікативна ситуація і комунікативна мета зумовлюють виконання лексемою ще й

стилєтвірних (експресивних функцій). У лінгвостилістиці існує поняття шкали експресивності, нулем якої вважається нейтральна загальноповивана лексика, на відміну від книжної (підвищена експресія) та розмовної (знижена експресія) [4, с. 342]. Крім того, поняття “підвищена експресія” та “знижена експресія” зазвичай містять емоційно-оцінний компонент за ознакою *позитивний – негативний*.

Лексичі властива багатозначність, тому одна й та сама лексема може вживатися як у нейтральному, так і в стилістично маркованому значенні, що не дає змоги жорстко ідентифікувати стилістичну належність конкретного слова.

Розмовна лексика широко представлена у художній літературі як засіб увиразнення мови персонажів, наближення його до природних комунікативних ситуацій, експресивізації [8, с. 522]. Розмовна лексика зазвичай визначається зниженою експресивністю на протигагу книжній лексичі. Основна сфера функціонування розмовної лексичі – усна, в художній літературі використовується для передачі мовлення персонажів (просторіччя, жаргон, вульгаризми) та місцевого колориту (діалектизми). Розмовні елементи входять у художній текст тільки в обробленому, певним чином трансформованому вигляді, адже їх специфіка пов'язана з усною формою мовлення, а звідси спонтанністю, безпосередністю спілкування між мовцями [7, с. 36].

Розмовна лексика у деяких своїх різновидах (діалектизми, просторіччя, жаргон) виходить за межі літературної мови, хоч загалом розмовні слова є нормативними, вони тільки надають висловлюванню розмовних рис. Так, М. М. Кожина за “ступенем літературності” лексичу усно-розмовного мовлення поділяє на два підгрупи: лексика власне розмовна (слова, що, залишаючись літературними, надають мовленню розмовного характеру); просторічна лексика (стоїть на межі літературного вжитку або взагалі виходить за межі літературної норми, тобто негрубе просторіччя та грубо-просторічна лексика й власне вульгаризми) [3, с. 119–130]. Безумовно, чіткої межі між цими групами немає.

У пропонованому дослідженні нами проаналізовано функції МЗС, які належать до розмовної лексичі таких груп, як діалектизми, жаргонізми та просторіччя.

**Діалектизми.** Діалектна лексика належить до стилістично маркованої у художніх текстах на підставі її позалітературної основної форми функціонування. Літературна мова і говори – два основних функціональних різновиди української мови, між ними спостерігається постійна взаємодія і взаємовплив із різним ступенем інтенсивності в різні хронологічні періоди розвитку мови. Особливе місце посідає взаємодія між українською літературною мовою на лексичному рівні. У ХХІ ст. культурні діячі широко залучали діалектну лексичу з метою надання їй статусу літературної. У наш час діалектна лексика продовжує бути одним із важливих джерел збагачення української літературної мови і виконує переважно певну стилістичну функцію [6, с. 127].

У текстах української художньої літератури кін. ХХ – поч. ХХІ ст. нами зафіксовано діалектні лексеми також і в складі мотиваційних зчеплень, щоправда у невеликій кількості.

У прозових текстах діалектні лексеми виконують інформативно-текстові функції, напр.: “Два *трембітачі* зі Сторонця – Путилова ходили горбами, з верха на верх, *трембітаючи* на ближні й дальні околиці, сповіщаючи про горе” (Матіос, 2009, с. 175); “Боже, колись якийсь прибитий у голову ідіот запровадив на цих горбах обов'язкові гульки з *трембітами*, вигадавши, що *трембітати* можна від радості. Але *трембіта* ніколи не грала веселої: вона призначена винятково для смутку. Вона ніколи не мала радісного голосу, як не мала лету і моя ластів'яна душа, що перебігла нараз у тіло сторонєцької *трембіти*, ридаючи моїми безмовними словами до зеленого світу, що тишився і плакав водночас, не знаючи і не чуючи моєї останньої туги за ним. Я рвалася з *трембіти* на волю, на спалені сонцем верхи, догукуючись чогось загубленого.” (Матіос, 2009, с. 175). Мотиваційно зв'язані лексеми *трембіта* – *трембітач* – *трембітати* – *трембітаючи* використано з метою інтенсифікації змісту висловлювання, зокрема акцентується увага на негативно-емоційному компоненті значення (ефект трагічного), адже звуки *трембіти* супроводжують печальні події. Жителі Західної України, безумовно, це знають, а от для інших регіонів ця інформація є здебільшого новою, тому кореневий (лексичний повтор) у даному разі – вдалий прийом підсилення впливу інформації на читача.

Мотиваційне зчеплення *дримбар* – *дримба* вжите з інформативною метою (зображення місцевих реалій): “Цвичковий інструмент купували то для шкіл, то для сільських клубів, де по неділях збирали так звані ансамблі *дримбарів* і пиляли на *дримбах*, як на цимбалах.” (Матіос, 2007, с. 37).

У поетичному тексті діалектизми у складі МЗС також виконують інформативно-текстотвірні функції з яскраво вираженим емоційно-оцінним відтінком. Напр.: діалектні лексеми *піє*, *півун*, контактні актуалізовані щодо літературної лексеми *півень*, акцентують увагу на негативно-печальних ознаках дійсності (так само ефект трагічного): “Знову тиша упала на темні поля, / Сплять солдати рядочком, неначе убиті... / Тільки знову крізь ніч *півень піє* здаля, / Ніби вперше співає у зоні ... у світі” (Сом, 2007, с. 89); “То ж не *півень – півун* / То сльоза, а не сміх. / То душа селянина із рути – отрути / Голос пробує свій” (Сом, 2007, с. 90).

У поезіях Марії Матіос, яка родом з Буковини, спостерігаємо використання МЗС *афини*, *афинник*, *афинникові*, *афинка* неодноразово і у складі різних віршів (хоч і одна поетична збірка). *Афини* у буковинських говірках – це чорниці, *афинник* – місце, де вони ростуть. В одних контекстах – функція безпосередньо інформативна (відтворення реалії, місцевого колориту): “Іще не *афини*-квасниці, / Мов кислі вина по корчмах” (Матіос, 2007а, с. 197); “Прудкі, як ранні кобилиці, / Як оси у *афинниках*” (Матіос, 2007а, с. 197); “Лиш ранок буде знати, де ми / Пили *афинниковий* квас” (Матіос, 2007а, с. 293).

В інших випадках експресивна функція накладається на інформативно-текстотвірну: естетично яскравий епітет *афинникові ночі* (перенесення значення на підставі зовнішньої аналогії: афини (чорниці) чорного кольору) посилює вплив на читача: “Густіють потоки сльози і муки / І *афинникові* ночі” (Матіос, 2007а, с. 239). Лексема *афинникові* у цьому контексті є лексико-семантичним дериватом. Можна стверджувати, що таке розширення значення стало надбанням саме літературної, а не діалектної мови, адже вірш написано українською літературною мовою.

Функцію інтенсифікації виконує лексема з демінутивним суфіксом *-к- афинка*, причому спочатку в одному й тому самому реченні вжито літературний синонім *чорничко*: “Чорничко моя осіння! / *Афинка* на гребінці” (Матіос, 2007а, с. 239). У даному контексті діалектний синонім *афинка* зворушливо-образно відтіняє місцевий колорит, такий близький автору, і покликаний налаштувати читача побачити і відчути красу Буковини. Ефект досягається завдяки атракції діалектного і літературного. МЗС *афини*, *афинник*, *афинникові*, *афинка* у поезіях Марії Матіос формують мотиваційну сітку, яка тематично охоплює усю збірку, саме тому це образне звертання сприймається як компонент мотиваційного зчеплення.

Діалектизм *острива* (гуцульська сокирка) взято як основу для порівняння, а порівняння використано для створення епітета *гострий* біль “...І *гострий*, мов гуцульська *острива*, / Передінфарктний біль тебе пониже...” (Матіос, 2007а, с. 38). Лексема *острива* для носіїв діалекту виконує асоціативно-підсилювальну функцію, для інших читачів прозора ВФ також створює подібний ефект.

Словотвірні синоніми *білиця* – *білка* як компонент порівняння надають тексту експресивної інтимізації: “І думаю: хто я є? / Скрадлива *білиця-білка*, / Що в лапці горіх несе?” (Матіос, 2007а, с. 222). На думку П. Ю. Гриценка, варіативність діалектної лексики зумовлюється не лише динамікою зовнішньої структури окремої лексеми в говірці як системі, субституванням на основі формальної чи семантичної близькості лексем, а й можливостями мови у ділянці номінації як універсальної ознаки людської мови [2, с.136]. Безумовно, якщо говоримо про можливості мови у ділянці номінації, так само, використовуючи наведений вище приклад *білиця-білка*, можемо говорити про можливості мови у ділянці стилетворення.

Лексеми *намольфарив* (діалектне начарував) та *мольфи* (чари) є відображенням місцевого колориту, у даному разі інформативність домінує над експресивністю: “Добре так – наче хто *намольфарив*. / І потоки течуть – як *мольфи*” (Матіос, 2007а, с. 236), хоч і використано прийом порівняння.

На думку Б. О. Ларіна, майстерно використовувати діалектизми можуть лише ті письменники, для яких діалект близько знайомий з дитинства або через тісні побутові зв'язки, тоді діалектизми виступають не чужорідними вкрапленнями, а заповнюють лакуни літературної мови, надаючи їй органічної пластичності й

колеритності, використання діалектизмів у них більш переконливе та виправдане [5, с. 238].

МЗС з діалектизмами у складі виконують у текстах української художньої літератури кін. XX – поч. XXI ст. як інформативно-текстові (інтенсифікація, відтворення місцевого колориту), так і експресивну функції (епітети, образні порівняння, ефект трагічного, інтимізація).

**Жаргонізми.** Художні тексти містять ту лексику, яка, за влучним зауваженням Л. О. Ставицької, актуалізується в певну епоху в певному національному культурному континуумі: через стилізацію мови різних соціальних прошарків, усно-розмовної практики соціуму, введення відповідного лексику до авторської мови тощо [9, с. 264].

Однією з причин використання жаргонної лексики у текстах сучасної української художньої літератури є потреба епатажного вербального самовираження, прагнення вразити реципієнта “органічністю” висловлювань. Саме у такий спосіб формується сучасна українська молодіжна субкультура як своєрідний мовний світ, у якому “проглядається певне іронічно-зухвале сприйняття дійсності через “свою” мовну картину світу” [10, с. 63].

Жаргонізми у складі мотиваційних зчеплень в українській художній літературі кін. XX – поч. XXI ст. використовують у поодиноких випадках. Нами зафіксовано такі МЗС у постмодерністській прозі Любка Дереша, причому ці жаргонні лексеми функціонують переважно у мовленні жителів Західної України. Безумовно, це не територіальний діалект у традиційному сприйманні діалекту як говіркового мовлення, а швидше територіальний соціальний діалект: “Даний ареал заселений гібридними видами: *гопнік-рагуль*, *гоп* “*Прикарпатський*”, *гопнікобик*. Навіть можна натрапити на рідкісного *гоп-лох-штрих-бика* – воістину жалюгідне видовище! Автохтонні *гопніки* віддають перевагу спорткостюмам. *Гопів* виродженої крові можна розпізнати по светрові, недбало заправленому у спортивні штани” (Дереш, 2009, с. 51). Цей приклад ілюструє реалізацію інформативно-текстової функції з легким відтінком іронії, навіть сарказму. Читачеві, який не є носієм цієї субкультури, такі МЗС насамперед передають (за аналогією з місцевим, регіональним) соціальний колорит певного соціального прошарку.

Негативним явищем сьогодення є захоплення наркотиками різного типу. Там теж існує свій жаргон. Тексти містять приклади МЗС з твірним словом *курити*, які виконують функцію динамізації та інтенсифікації повідомлюваної інформації: “– Ходімо до тебе, *покуримо* ше. Він знову кивнув. Божевільнішої думки чути йому ще не доводилось. Поверталися вони вже без сміху. Банзаю було страшно. Причому не просто так, від *накуру*, а *всерйоз*” (Дереш, 2009, с. 98–99).

У нижченаведеному текстовому фрагменті функція динамізації та інтенсифікації доповнюється ще й ефектом нагнітання враження, яке презентується не тільки використанням МЗС, пов'язаних відношеннями лексичної мотивації *курили*, *обкурювались*, *вкурився*, *планокур*, а й повтором однієї й тієї самої лексеми *курили*: “Вони вживали траву всіма можливими способами: смажили, виварювали у молоці, розтирали з цукром і *курили*, *курили*, *курили*. Вони *обкурювались* до такої міри, що виходили на незвідані рівні сприйняття. Якось Банзай *вкурився* так, що бачив рай. Специфічний рай *планокура*: величезне червоне сонце сідає за горизонт, висвітлюючи силуети конопель” (Дереш, 2009, с. 126).

Цікавим є приклад цієї самої тематики: “Просто коли я роблю *укол*, я випорскую кров зі шприца на підлогу... Раз я спустився в підвал, думав, там буде круто *вколотись*, – його лице враз стало наляканим” (Дереш, 2007, с. 105). Якщо медики кажуть *зробити укол*, *вколоти*, то наркомани, зазвичай, *вколотися*.

Виразниками сучасної субкультури є окремі лексеми на зразок *тусовка*, використання яких суто інформативне: “Хоча серед тих, хто навчався в їхньому ВНЗ на їхньому факультеті, поняття “найкращий друг” означало тільки того, з ким ходиш на всілякі клубні *тусовки*, диско, у ресторани чи то казино. Одним словом, просто *тусуєшся*...” (Дніпро, Скороход, с. 13). Кореневі повтори підсилюють сприймання.

**Просторіччя.** В окремих контекстах фіксуємо розмовно-просторічні лексеми у складі мотиваційних зчеплень: “Орест проминув перехрестя і пошукав очима *таксі*. Але там, де завжди стояло дві-три машини “приватників”, чомусь було незвично порожньо. І лише групка розітрітих алкоголем підлітків також голосно

обурювалася відсутністю *“таксішок”* (Пантюк, 2007, с. 140); “Ось просто ти виходиш із додому і маєш кудись доїхати, і ось береш собі *таксівку*. І що найпарадоксальніше – платиш в кінці подорожі *таксисту* бабки – раніше я не знав, що так теж можна, вона мені показала першою” (Жадан, 2007, с. 127); “Ніколи на *великові* не їздив. Ріс, знаєте, у селі, поза статками, де там *велосипеду* взятися, хіба що листоношу на ньому влітку побачиш, а він до свого транспорту не підпускав” (Гужва, 2010, с. 11). Атракція літературного та розмовного у даному разі дає ефект репрезентування специфіки комунікативної ситуації, вочевидь зображення неформального, неофіційного спілкування, якому притаманні саме такі лексеми.

Як ознаку розмовно-просторічного стилю виділяємо русизми, функції використання яких (особливо при кореневому повторі) – відтворення реального мовлення, без стилістичного унормування: “А наступного дня по тому приїхав *грузовик*. Прийшов Фещенко допомогти *грузитися*” (Кононенко, 2005, с. 200). З тієї самою метою у тесті використовуються розмовні варіанти поширених аббревіатур: “Табори знаходились за містом, посеред поля, на території *петеу*, тут було ціле містечко, з тракторним парком, футбольним майданчиком, класами для занять, їдальнею і гуртожитками. На літо *петеушників* звідси виганяли, вони розходились степами і повертались лише у вересні” (Жадан, 2007, с. 309) та мотивованих звуконаслідувальними словами просторіччя: “Ти пускаєш мене, бо не можеш без мене жити, казав він, *гигочучи* (адже знав, як мене бісить його *гиготіння*), ти навіть сама собі не хочеш в цьому зізнатися” (Андрухович, 2007, с. 320).

Фіксуємо приклад МЗС із базовим смисловим компонентом – розмовно-просторічним словом *братва*, які автором мотивуються згідно з певними морально-світоглядними позиціями: “Та нехай. Нам по – своєму йти, / Солов’ями свистіти, да раз – два. / Ще з *братви* можуть статись *брати*, / А найбільше й хотілося *братства*” (Вольвач, 2002, с. 70). Лексема *братва* активно функціонувала у розмовному мовленні кін. ХХ ст. на позначення неформального (часто злочинного) угруповання, яке контролювало ситуацію у тій чи тій сфері (торгівля, виробництво та ін.). МЗС у цьому контексті виконують інформативно-текстотвірну функцію **контрасту** на основі протиставлення позитивне – негативне: *брат, братство – братва*.

Подибуємо також у тексті мотиваційні пари відверто зниженого стилістико-семантичного забарвлення, власне лайливу лексику: “Вона розуміла мої *дурнуваті* жарти, вона любила слухати *дурниці*, які я часом плів” (Дереш, 2007, с.52). Зазвичай, такі лексеми вживаються в усному мовленні, але вищенаведений текст відтворює розмовну ситуацію, тому таке слововживання виправдане.

Отже, мотиваційно зв’язані слова, актуалізовані у текстах української художньої літератури кін. ХХ – поч. ХХІ ст. виконують певні комунікативні функції (інформативно-текстотвірні та експресивно-стилетвірні). Домінування того чи того типу функцій визначається стилістичною диференціацією лексем. У всіх випадках фіксуємо обов’язкове виконання МЗС інформативно-текстотвірних функцій, реалізація експресивності – ситуативна. Ненормативна лексика (жаргонізми, просторіччя) у складі мотиваційних зчеплень виконує інформативно-текстотвірну функцію, акцентуючи увагу читача на специфіці сучасної субкультури.

#### Література

1. Блинова О. И. Мотивология и её аспекты / О. И. Блинова. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : КРАСАНД, 2010. – 304 с.
2. Гриценко П. Ю. Ареальне варіювання лексики / П. Ю. Гриценко. – К. : Наук. думка, 1990. – 270 с.
3. Кожина М. Н. Стилистика русского языка : учеб. пособ. для пед. ин-тов по спец. № 2101 “Русский язык и литература” / Маргарита Николаевна Кожина. – М. : Просвещение, 1993. – 222 с.
4. Культура русской речи : энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева. – М. : Флинта: Наука, 2003. – 840 с.
5. Ларин Б. А. Эстетика слова и язык писателя / Борис Александрович Ларин. – Л. : Изд-во худ. л-ры, 1974. – 284 с.
6. Матвіяс Іван. Вплив говорів на українську літературну мову // Діалектна мова: сучасний стан і динаміка в часі. До 100-річчя професора Ф. Т. Жилка : тези доповідей

Міжнародної наукової конференції (5–7 березня 2008 р., Київ). – К. : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2008. – С. 125–128

7. Пилинський М. М. Розмовна лексика в писемних стилях сучасної української літературної мови / М. М. Пилинський // Взаємодія усних і писемних стилів мови. – К. : Наукова думка, 1982. – С. 28–67

8. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.

9. Ставицька Л. Арго, жаргон, сленг. Соціальна диференціація української мови / Леся Олексіївна Ставицька. – К. : Критика, 2005. – 462 с.

10. Явір В.В. Жаргонізований дискурс: духовний занепад чи норма? / В. В. Явір // Філологічні студії : Науковий вісник Криворізького держ. пед. ун-ту : зб. наук. пр. – Кривий Ріг : Видавничий дім, 2009. – Вип. 3. – С. 119–123.

#### Джерела фактичного матеріалу

1. Андрухович С. Сьомга : роман / Софія Андрухович. – К. : Нора друк, 2007. – 352 с.

2. Вольвач П. Південний Схід : поезії / Павло Вольвач. – Львів : Кальварія, 2002. – 188 с.

3. Гужва В. Спроба жити : повісті, роман / Валерій Гужва. – К. : Ярославів Вал, 2010. – 512 с.

4. Дереш Л. Культ : роман / Любо Дереш ; худ.-оформлювач І. В. Осіпов. – Х. : Фоліо, 2009. – 219 с.

5. Дереш Л. Поклоніння ящірці : як нищити ангелів : роман / Любо Дереш. – Х. : Фоліо, 2007. – 189 с.

6. Жадан С. В. Капітал / С. В. Жадан. – Х. : Фоліо, 2007. – 797 с.

7. Кононенко Є. Без мужика. *Prosus nostalgos* / Євгенія Кононенко. – Львів : Кальварія, 2005. – 208 с.

8. Матіос М. Жіночий аркан у саду нетерпіння / Марія Матіос. – Львів : Піраміда, 2007. – 308 с.

9. Матіос М. Солодка Даруся / Марія Матіос. – Львів : Піраміда, 2007. – 188 с.

10. Матіос М. Чотири пори життя / Марія Матіос. – Львів : Піраміда, 2009. – 264 с.

11. Пантюк С. Сім днів і вузол смерті : роман, новели / Сергій Пантюк. – К. : Видавництво Сергія Пантюка, 2007. – 288 с.

12. Сом М. Д. Передай кодолу! : вірші, пісні, жарти, епітафії та придибенції / М. Д. Сом ; передм. О. І. Жолдака. – К. : Укр. письменник, 2007. – 286 с.